


Mobilex "Mobiglide" Transfer boards

Art. 240501, 240502, 240505, 240507 & 240701


Montage- und Gebrauchsanleitung
Montage- og brugervejledning
User Manual
Manuale d'uso e manutenzione




Mobiglide patient transfer board Model 240701
for easy transfer from one surface to another e.g.
between beds or from wheel chair to sitting chair
Made from polypropylene



Mobiglide curved transfer board
Model 240507
Made from polypropylene



Mobiglide transfer board
Model 240505
Made from PVC



Mobiglide transfer board
Model 240502
Made from polypropylene





**Inhaltsverzeichnis
Indholdsfortegnelse
Table of content
Indice**

Montage- und Gebrauchsanleitung

3-4

DEUTSCH

Montage- og brugervejledning

5-6

DANSK

User Manual

7-8

ENGLISH

Manuale d'uso e manutenzione

9-10

ITALIANO

Declaration of Conformity

11

DOC

Einleitung

Sie haben sich für ein hochwertiges Mobilex Produkt entschieden und darüber freuen wir uns sehr. Diese Gebrauchsanleitung enthält eine genaue Beschreibung des Produktes und wichtige Hinweise für dessen korrekten Gebrauch. Bitte lesen Sie daher vor Gebrauch des Produktes diese Anleitung sorgfältig durch. Beachten Sie bitte alle Anweisungen, besonders die Sicherheitshinweise und folgen Sie diesen jederzeit, um einen sicheren und dauerhaften Einsatz des Produktes zu gewährleisten.

Zweckbestimmung

Das Transferbrett dient dem Benutzer als Hilfe beim Transfer von einer Sitzfläche zur anderen. Die Modelle 240501, 240502, 240507 und 240701 bestehen aus Polypropylen und das Modell 240505 aus PVC.

Bei Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an Mobilex A/S

Mobilex A/S Grønlandsvej 5 DK-8660 Skanderborg Dänemark	Telefon: +45 87 93 22 20 Telefax: +45 87 93 17 77 E-Mail: info@mobilex.dk
---	---

Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Produkt nur in einwandfreiem technischem Zustand
- Falls Sie irgendwelche Beschädigungen oder Fehler am Produkt vorfinden, kontaktieren Sie bitte unverzüglich Ihren Händler
- Beachten Sie die Angaben auf dem Produkt-Aufkleber

Bitte nutzen Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Einsatzbereich. Stellen Sie sich nicht auf das Gerät. Es wird empfohlen die Transferbretter nur nach vorheriger Einweisung durch einen medizinischen Fachmann zu benutzen. Es wird nicht empfohlen einen Transfer ohne Hilfe eines Betreuers zu versuchen.

Das angegebene Maximalgewicht des Benutzers darf nicht überschritten werden. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch ob das Brett Anzeichen von Verschleiß aufweist. Benutzen Sie das Brett nicht, wenn es beschädigt oder geschwächt erscheint. Achten Sie darauf dass das Brett stabil und sicher aufliegt, bevor Sie es belasten. Der freie Raum zwischen den beiden Sitzflächen (z. B. von Rollstuhl und Bett) darf nicht größer als 20 cm sein.

Verwendung

Positionieren Sie ein Ende des Brettes unter dem Körper des Benutzers und das andere Ende auf der Zieloberfläche. Überprüfen Sie, dass der Abstand zwischen den beiden Sitzflächen nicht mehr als 20 cm beträgt und positionieren Sie das Brett so, dass es das volle Körpergewicht während des Transfers unterstützt. Die glatte Oberfläche des Brettes eignet sich am besten für Transfers von bekleideten Personen. Bei unbekleideten Personen kann ein Handtuch über das Brett gelegt werden.

Beschreibung

Optionen / Zubehör

Als Zubehör sind Antirutschstreifen lieferbar, die an der Unterseite des Brettes angebracht werden können um ein Weggleiten zu verhindern.

Reinigung

Verwenden Sie nur handelsübliche neutrale Reinigungsmittel. Keine Lösungs- oder Scheuermittel verwenden.

Technische Daten

Mobilex Transfer Brett	240501	240502	240505	240507	240701
Maße (L x B x H)	650 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 348 x 6 mm	1500 x 700 x 6 mm
Material	PP	PP	PVC	PP	PP
Gewicht	0,78 kg	0,98 kg	1,54 kg	0,98 kg	4,58 kg
Max. Belastung	150 kg	150 kg	130 kg	150 kg	200 kg

Typenschild

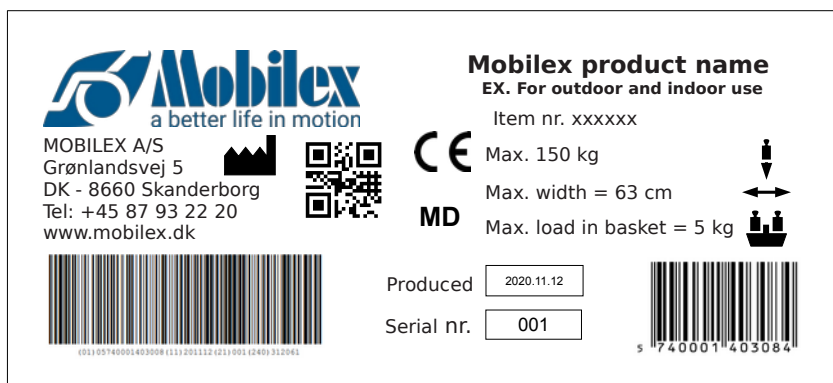


Abbildung des Typenschildes (nicht originales Beispiel)

Wartung und Pflege

Verschmutzungen können in der Regel mit einem Tuch mit milder Seifenlauge abgewischt werden. Stark alkalische Reinigungsmittel oder alkoholhaltige Produkte sollten nicht verwendet werden und steife Bürsten und scharfe Gegenstände sollten nicht zur Reinigung eingesetzt werden.

Das Produkt ist in der Regel wartungsfrei, sollte aber einer regelmäßigen Kontrolle unterzogen werden, die von einem Fachmann durchgeführt werden kann. Bei einer solchen Überprüfung empfehlen wir, Folgendes zu prüfen und durchzuführen:

- ✓ Reinigung und Desinfektion des Produkts
- ✓ Rahmen/Produkt auf Verformung und Anzeichen von Bruch prüfen

Empfohlene Nutzungsdauer: Normalerweise 10 Jahre je nach Verwendung.

Warnung



Bitte beachten Sie, dass bei einem verbogenen oder gebrochenen Produkt das Produkt nicht wiederverwendet werden darf, sondern ausgetauscht werden muss

Wiederverwendung

Das Produkt ist zur Wiederverwendung geeignet. Vor der Wiederverwendung, bei der ein neuer Benutzer das Produkt übernehmen soll, muss das Produkt gemäß oben geprüft werden.

Entsorgung des Produktes

Das Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss zur lokalen Müllentsorgungsstelle gebracht werden.

Garantie

Mobilex A/S bietet 2 Jahre Garantie auf Schäden, die durch Produktionsfehler oder Materialfehler verursacht sind. Die Garantie erlischt bei nicht bestimmungsgemäßer Reparatur, Wartung oder Verwendung des Produktes. Teile mit normalem Verschleiß unterliegen nicht der Gewährleistung. Bei Produktänderungen, ohne unsere schriftliche Zustimmung, erlischt die CE-Kennzeichnung und unsere Produkthaftung. Im Falle von Produktschäden, die durch diese Garantie abgedeckt sind, benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler oder Mobilex A/S direkt. Die Garantie deckt keine Transportkosten und keinen Schadenersatz während der Reparatur und keinen Personenschaden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verletzungen oder andere Schäden, die auf Nicht-Einhaltung von der Gebrauchsanweisung zurückzuführen sind.

Indledning

Denne brugervejledning er en beskrivelse af produktet med vigtige henvisninger for at sikre en korrekt anvendelse. Før ibrugtagning er det vigtigt at læse brugervejledningen grundigt igennem. Det er særligt vigtigt at læse sikkerhedshenvisninger og følge disse.

Vi videreudvikler løbende vore produkter, og forbeholder os derfor ret til uden varsel at ændre produkterne.

Formålsbeskrivelse

Mobilex Mobiglide Transfer brædt er udviklet til at hjælpe en bevægelseshæmmet person med forflytning fra en siddeposition til en anden. Modellerne 24051, 240502, 240507 og 240701 er lavet af polypropylen og model 240505 af PVC.

Ved spørgsmål bedes De henvende Dem til forhandleren eller til Mobilex A/S direkte.

Mobilex A/S Grønlandsvej 5 DK-8660 Skanderborg Denmark	Phone: +45 87 93 22 20 Telefax: +45 87 93 17 77 E-Mail: info@mobilex.dk
--	---

Sikkerhed - Generelle henvisninger

- Benyt kun produktet i fejlfri tilstand.
- Hvis der opdages mangler eller fejl på produktet skal der øjeblikkeligt rettes henvendelse til forhandleren.
- Vær opmærksom på oplysningerne på typeskiltet, specielt angivelsen af max. belastning.
- Benyt kun produktet til det oplyste formål.

Benyt udelukkende produktet til det oplyste formål. Træd ikke op på produktet. Det anbefales ikke at benytte transferbræddet uden tilstrækkelig undervisning af en professionel terapeut. Ligeledes anbefales det ikke at forsøge at flytte en person uden hjælp fra en terapeut. Transferbræddet bør ikke benyttes til at flytte vægt ud over den tilladte max. brugervægt. Bræddet bør hver gang kontrolleres for slitage før brug. Benyt ikke bræddet, hvis det bærer præg af skader. Vær sikker på at bræddet er placeret sikkert, før det belastes med vægt. Afstanden mellem de to flyttepositioner (fx fra kørestol til seng) må ikke være større end 20 cm.

Beskrivelse

Instruktionsvejledning

Anbring den ene ende af bræddet under brugerens krop og den anden ende der, hvor brugeren skal flyttes hen. Sørg for at afstanden max. er 20 cm og anbring bræddet så det understøtter brugerens fulde kropsvægt under flytning. Den glatte overflade er mest velegnet for påklædte personer. For flytning af afklædte brugere kan man med fordel anvende et håndklæde for at opnå en blødere fornemmelse.

Tilbehør

Skridsikre strimler fås som tilbehør, som kan fastgøres på undersiden af bræddet for at forhindre dem i at glide af.


Vedligeholdelse

Normalt snavs kan fjernes med almindeligt sæbevand og en blød klud. Der må ikke anvendes stærkt basiske rengøringsmidler.



Tekniske data

Mobilex transfer bræt	240501	240502	240505	240507	240701
Mål (L x B x H)	650 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 348 x 6 mm	1500 x 700 x 6 mm
Materiale	PP	PP	PVC	PP	PP
Vægt	0,78 kg	0,98 kg	1,54 kg	0,98 kg	4,58 kg
Max. belastning	150 kg	150 kg	130 kg	150 kg	200 kg





Typeskilt





MOBILEX A/S
Grønlandsvej 5
DK - 8660 Skanderborg
Tel: +45 87 93 22 20
www.mobilex.dk



Mobilex product name
EX. For outdoor and indoor use
Item nr. xxxxxx
Max. 150 kg
Max. width = 63 cm
Max. load in basket = 5 kg



Produced 2020.11.12
Serial nr. 001



Vedligeholdelse og pleje

Snavs kan normalt aftørres med en klud med mildt sæbevand. Der må ikke anvendes stærkt basiske rengøringsmidler eller alkoholholdige produkter og der bør ikke anvendes stive børster og skarpe genstande til rengøringen.

Produktet er normalt vedligeholdelsesfrit, men bør regelmæssigt gennemgå en kontrol, der kan foretages af en sagkyndig. Ved en sådan kontrol anbefaler vi at følgende kontrolleres og udføres:

- ✓ Rengøring og desinficering af produktet
- ✓ Ramme/produkt tjekkes for skævheder og tegn på brud

Anbefalet levetid: Normalt 10 år afhængigt af brugen.

Advarsel

 **Vær opmærksom på at hvis produktet er bøjet eller har brud må produktet ikke genanvendes, men skal udskiftes**

Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Før genanvendelse, hvor en ny bruger skal overtage produktet, skal produktet være kontrolleret i henhold til ovenstående.

Bortskaffelse af produktet

Dette produkt skal, når det ikke længere kan anvendes, afleveres på en kommunal genbrugsplads.

Garanti

Mobilex A/S yder en garanti på 2 år mod materiale- og produktionsfejl. Vi accepterer ikke ansvar for skader, der skyldes dårlig vedligeholdelse af produktet, skader som følge af forkert udførte reparationer eller skader, der skyldes normalt slid. Hvis der foretages konstruktionsmæssige ændringer på produktet uden vores skriftlige accept, bortfalder CE-mærkningen og vores produktansvar. Hvis der konstateres materiale- eller produktionsfejl, skal De straks tage kontakt til forhandleren af produktet eller til Mobilex A/S direkte. Garantien dækker ikke transportomkostninger og omfatter ikke erstatning for personskader eller manglende benyttelse af produktet under reparation. Der ydes ikke erstatning for skader, der skyldes at denne brugervejledning ikke følges.

Introduction

This user manual contains a description of the medical device and important guidances to ensure a correct and safe usage of the product. It is important prior to use to read this manual carefully. It is especially important to read the safety requirements and follow these.

We continuously develop our products and we reserve the right without further notice to change the specifications and functions of products.

Intended use of the device

The Mobilex MobiglideTransfer board is made to help disabled persons with the transfer from one sitting surface to another. The models 240501, 240502, 240507 and 240701 are made of polypropylene and the model 240505 of PVC.

By questions please take contact to your dealer or directly to Mobilex A/S.

Mobilex A/S Grønlandsvej 5 DK-8660 Skanderborg Denmark	Phone: +45 87 93 22 20 Telefax: +45 87 93 17 77 E-Mail: info@mobilex.dk
--	---

Safety requirements

- Make sure that this user manual is read by all persons using the device. Manufacturer doesn't take any responsibility for damages and/or injuries, caused by the fact that the user manual has not been followed.
- Only use the product in flawless condition.
- If defects or errors are detected you must immediately contact the dealer.
- Follow the information on the product label.
- Only use the product for the described purpose.

Only use the product for the intended purpose. Do not step up on the device. It is not recommended to use the transfer board without previous training by a healthcare professional. Attempting a transfer without the tavolestance from a professional is not recommended. The boards should not be used to support more than the allowed max. user weight. Prior to use always inspect the board for signs of wear. Do not use the board if it appears weakened. Be sure the board is securely in place before putting weight on it. The open space between the two sitting surfaces (e.g. from wheelchair to bed) may not be larger than 20 cm.

Description

Instructions for use

Position one end of the board under the user's body and the other end on the destination surface. Check that the distance between the two sitting surfaces is not more than 20 cm and position the board so that it supports the full body weight during the transfer. The smooth surface of the board is best suited for clothed transfers. For bare-skin transfers a towel can be placed over the board for a smoother transfer.

Maintenance

Normal dirt can be removed with standard cleaning agents and a soft cloth. Do not use solvents or abrasives.

Accessories

Anti-slip strips are available as accessories, which can be attached to the underside of the board to prevent it from sliding away.

Technical data

Mobilex Transfer board	240501	240502	240505	240507	240701
Dimension (L x W x H)	650 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 348 x 6 mm	1500 x 700 x 6 mm
Material	PP	PP	PVC	PP	PP
Weight	0,78 kg	0,98 kg	1,54 kg	0,98 kg	4,58 kg
Max. user weight	150 kg	150 kg	130 kg	150 kg	200 kg

Product label

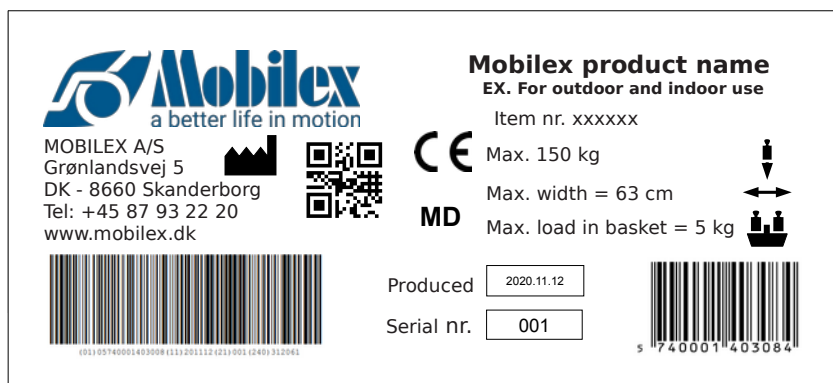


Image of the product label (not original)

Cleaning & maintenance


Normal dirt can be removed with standard cleaning agents and a sponge or soft rag. Check the specific product information and use only commercial cleaning products which are suitable for cleaning and disinfection (do not use alcohol-containing products and no solvents or abrasives).

The device basically does not need maintenance. Despite the solid construction and the use of resistant materials the product is subject to wear. It is therefore recommended to check the product at regular intervals by a professional service. We recommend the following to be checked:

- ✓ Cleaning and disinfection of the product
- ✓ Frame/product should be checked if it has been bent, damaged, worn or corroded

Recommended service life: Normally 10 years depending on use.

Warning

 Please note that if the product is bent or broken, the product must not be recycled but must be replaced

Reuse

The product is suitable for recycling. Before recycling, where a new user is to take over the product, the product must be checked according to above mentioned advice.

Disposal of the product

The product can not be disposed of with household waste but must be brought to the local recycling centre.

Guarantee terms

Mobilex A/S offers 2 years of warranty for damages caused by errors in production or material errors. The warranty is not valid by not-intended repair or usage of the product. Parts subject to normal wear are not covered by the warranty, unless wear is caused by a manufacturing fault. If product changes are made without our written acceptance the CE-marking and product warranty will not be valid. In the event of product damages covered by this warranty, please notify your dealer or Mobilex A/S directly. The warranty does not cover transport costs and does not include compensation for personal injuries or non-use of the product during repair. The warranty does not cover damages due to the user manual not being followed.

Introduzione

ha acquistato un prodotto di qualità Mobilex e ne siamo particolarmente felici. Questo manuale contiene una descrizione dettagliata del prodotto nonché informazioni importanti per il suo corretto utilizzo. Prima di utilizzare il prodotto si prega di leggere attentamente questo manuale e di osservare scrupolosamente tutte le istruzioni contenute, in particolare le note relative alla sicurezza per poter garantire sempre un uso sicuro ed efficiente del prodotto.

Nota: Nell'intento di migliorare sviluppiamo continuamente i nostri prodotti e pertanto ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza ulteriore preavviso.

Destinazione d'uso

Le rampe Mobilex sono sistemi di rampe mobili e trasportabili per consentire a persone in carrozzina di superare dislivelli con o senza l'aiuto di terze persone. Le rampe Mobilex permettono a persone costrette all'uso di una carrozzina, di entrare ed uscire in edifici che presentano barriere architettoniche (p.e. gradini), permettendone così il superamento. Poco ingombranti e facili da trasportare rappresentano un valido strumento d'aiuto per la vita quotidiana. Le rampe Mobilex sono adatte all'uso in interni ed esterni.

In caso di ulteriori domande La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore o direttamente a Mobilex:

Mobilex A/S Grønlandsvej 5 DK-8660 Skanderborg Danimarca	Telefono: +45 87 93 22 20 Telefax: +45 87 93 17 77 E-Mail: info@mobilex-care.com
--	--

Avvisi per la sicurezza

- utilizzate il prodotto solo se in perfetto stato
- se il prodotto presenta un qualsiasi danno o difetto contattate immediatamente il Vostro rivenditore di fiducia
- annotare le informazioni sull'etichetta del prodotto
- utilizzare il prodotto solo per l'uso consentito
- al momento del montaggio della rampa chi ne fa uso dovrà porre particolare attenzione a non schiacciarsi dita o altre parti del corpo

Utilizzare le tavole di trasferimento solo per lo scopo previsto. Non salire sulla tavola. Si raccomanda di utilizzare le tavole di trasferimento solo dopo l'istruzione da parte di un professionista sanitario. Non è consigliabile tentare un trasferimento senza l'aiuto di un assistente. Le tavole non devono essere utilizzate per sostenere più del peso consentito. Prima di usare la tavola, controllare sempre che non presenti segni di usura. Non utilizzare la tavola se appare indebolita. Assicurarsi che la tavola sia sempre saldamente posizionata prima di caricarla con il peso. Lo spazio tra le due superfici di seduta (esempio tra carrozzina a letto) non deve essere superiore a 20 cm.

Descrizioni generali

Uso

Posizionare un'estremità della tavola sotto al corpo dell'utente e l'altra estremità sulla superficie di destinazione. Verificare che la distanza tra le due superfici di seduta non è più di 20 cm e posizionare la tavola in modo che possa sostenere tutto il peso del corpo durante il trasferimento. La superficie liscia della tavola è particolarmente adatta al trasferimento di persone vestite. Per agevolare il trasferimento di persone svestite si consiglia di posizionare un'asciugamano sull'asse.

Pulizia

Normale sporcizia può essere rimossa con un panno morbido e detersivi standard. Non usare solventi o abrasivi.

Dati tecnici

Mobilex travola di trasferimento	240501	240502	240505	240507	240701
Misure (L x P x A)	650 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 245 x 6 mm	800 x 348 x 6 mm	1500 x 700 x 6 mm
Materiale	PP	PP	PVC	PP	PP
Peso	0,78 kg	0,98 kg	1,54 kg	0,98 kg	4,58 kg
Portata massima	150 kg	150 kg	130 kg	150 kg	200 kg

Targhetta di identificazione

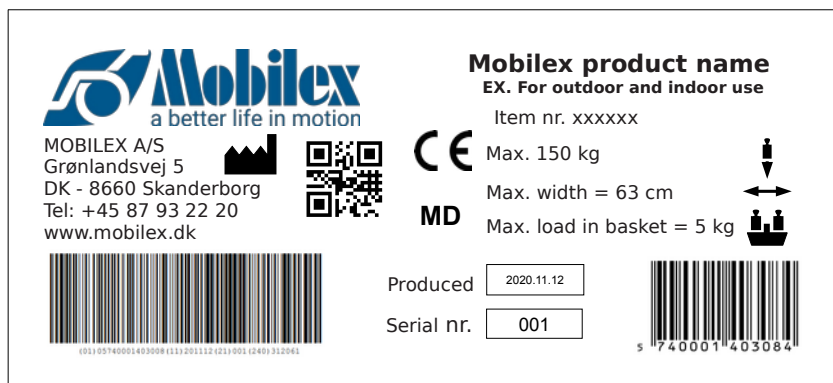


immagine dell'etichetta (esempio non originale)

Pulizia e manutenzione

Lo sporco normale può essere rimosso con detergenti standard e una spugna o uno straccio morbido. Controllare le informazioni specifiche del prodotto e utilizzare solo prodotti di pulizia commerciali adatti alla pulizia e alla disinfezione (non utilizzare prodotti contenenti alcol e nessun solvente o abrasivo).

Il dispositivo fondamentalmente non ha bisogno di manutenzione, ma nonostante la costruzione solida e l'uso di materiali resistenti, il prodotto è soggetto a usura. Si raccomanda quindi di far controllare il prodotto a intervalli regolari da un servizio professionale. Raccomandiamo di controllare quanto segue:

- ✓ Pulizia e disinfezione del prodotto
- ✓ Controllare il prodotto se è stato piegato, danneggiato, usurato o corrosivo

Vita utile consigliata: massimo 10 anni a seconda dell'uso.

Attenzione



Se il prodotto è piegato o rotto, il prodotto non può essere riciclato ma deve essere sostituito.

Riutilizzo

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Prima del riutilizzo, se un nuovo utente deve prendere in consegna il prodotto, il prodotto deve essere controllato secondo quanto descritto qui sopra.

Smaltimento del prodotto

Il prodotto non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici ma deve essere portato all'agenzia comunale per la gestione dei rifiuti.

Garanzia

Mobilex A/S offre 2 anni di garanzia per danni causati da errori di produzione o materiali. La garanzia non è valida per riparazioni o utilizzi non intenzionali del prodotto. Le parti soggette a normale usura non sono coperte da garanzia, a meno che l'usura non sia causata da un difetto di fabbricazione. In caso di modifiche apportate al prodotto senza una nostra approvazione scritta, il marchio CE e la garanzia del prodotto non saranno più valide. In caso di danni al prodotto coperti da questa garanzia, si prega di informare il rivenditore o direttamente Mobilex A/S. La garanzia non copre spese di trasporto e non comprende risarcimenti per danni a persone o risarcimenti per il mancato utilizzo del prodotto durante la riparazione. La garanzia non copre danni dovuti al mancato rispetto del manuale d'uso.

Declaration of Conformity (CE)

(Konformitätserklärung / Konformitetserklæring / Dichiarazione di conformità)

Mobilex A/S, Grønlandsvej 5, DK-8660 Skanderborg, Denmark,

hereby declares that the

(erklært hiermit, dass das Produkt / erklærer hermed, at / dichiara che il)

Mobilex "Mobiglide" Transfer boards
Item no. 240501, 240502, 240505, 240507 & 240701
(Artikel Nr., Varenr., Codice)

is designed and produced in accordance with the technical documentation and the basic requirements of the:

(In Übereinstimmung mit der technischen Dokumentation entworfen und hergestellt wurde und folgende grundlegenden Anforderungen erfüllt /

Er designet og produceret i overensstemmelse med den tekniske dokumentation og i henhold til de grundlæggende krav i/

è stato progettato e costruito in conformità alla documentazione tecnica ed alla seguente normativa CEE)

In case of unintended incidents or suspected faults, failures or defects of the product, the dealer or Mobilex A/S must be contacted /

Ved utilsigtede hændelser eller hvis der er formodning om, at der er fejl, svigt eller mangler ved produktet skal forhandleren eller Mobilex A/S kontaktes /

Bei unbeabsichtigten Vorfällen oder vermuteten Fehlern, Ausfällen oder Defekten des Produkts muss der Händler oder Mobilex A/S kontaktiert werden /

In caso di incidenti involontari, di sospetti di guasti, malfunzionamenti o difetti del prodotto, è necessario contattare il rivenditore o la Mobilex A/S.



EU2017/745 for Medical Equipment

(über Medizinprodukte / for medicinalprodukter / del Consiglio Europeo)

Thomas Nygaard Christensen
Managing Director/Geschäftsführer/
Adm. Direktør/Amministratore unico
Mobilex A/S
Skanderborg, 22-04-21



.....
Signature/Unterschrift/Underskrift/firma

Serial number:

